

## Wilo-HiControl 1



**de** Einbau- und Betriebsanleitung

**en** Installation and operating instructions

**fr** Notice de montage et de mise en service

**nl** Inbouw- en bedieningsvoorschriften

**es** Instrucciones de instalación y funcionamiento

**it** Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione

**ru** Инструкция по монтажу и эксплуатации

**tr** Montaj ve kullanma kılavuzu

Fig. 1

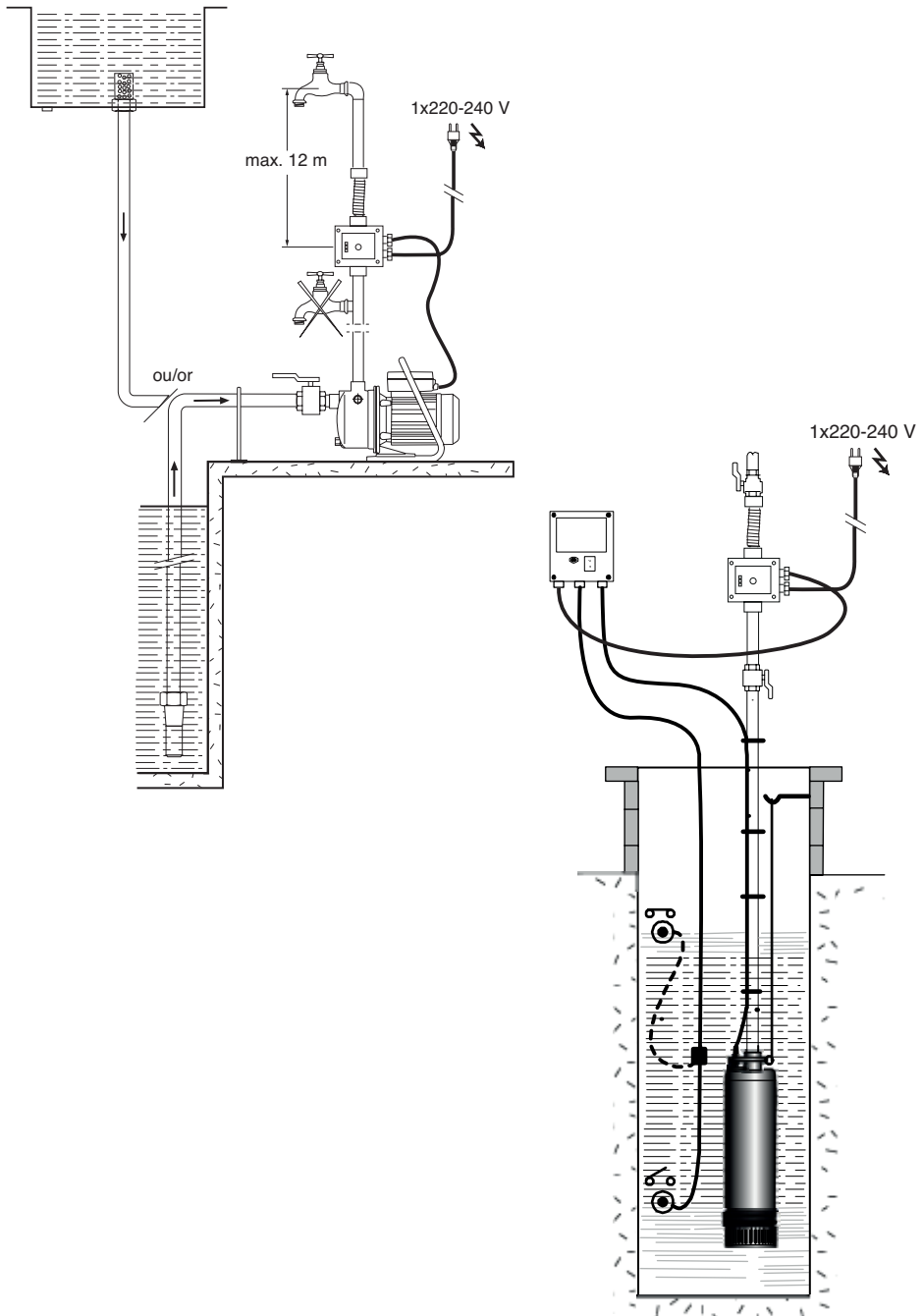


Fig. 2

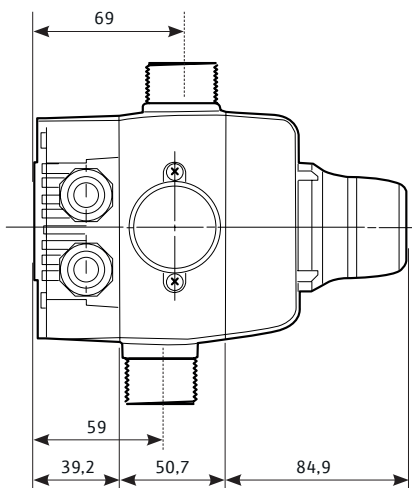


Fig. 3

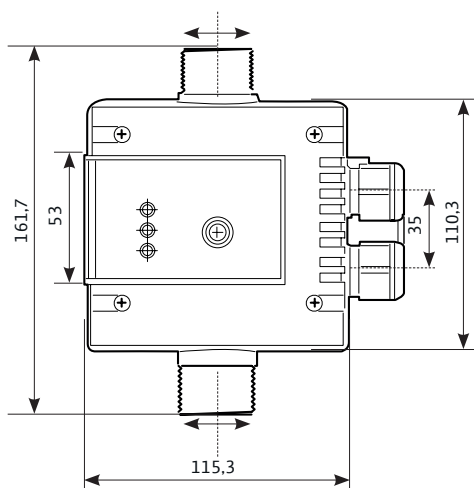


Fig. 4

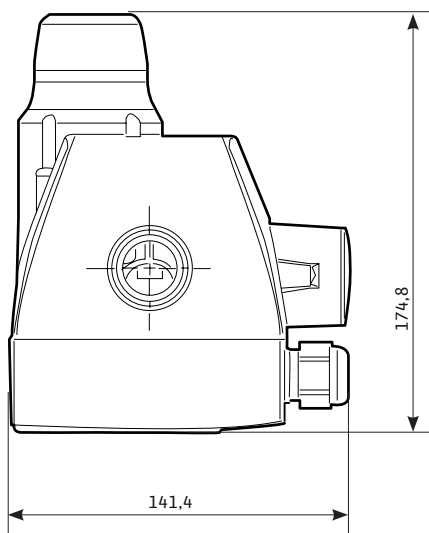


Fig. 5

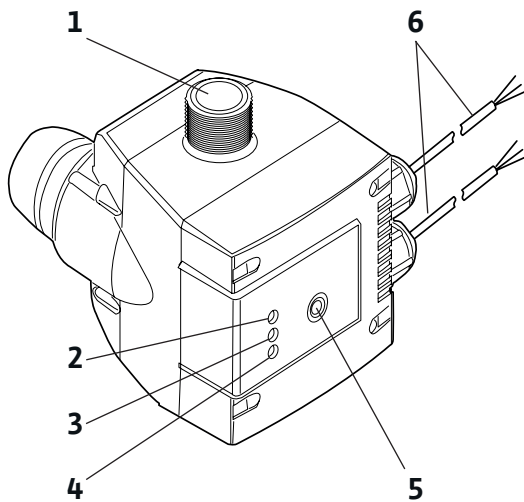


Fig. 6a

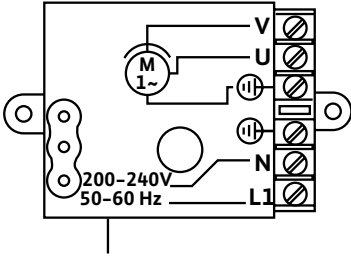


Fig. 6b

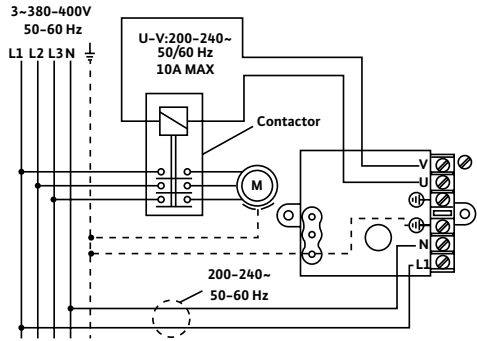


Fig. 7

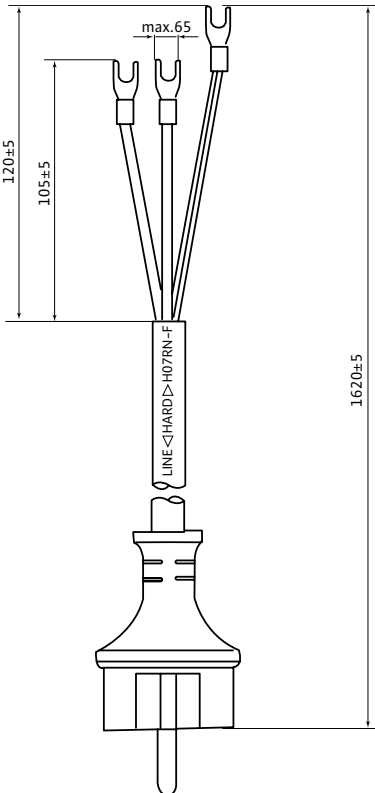
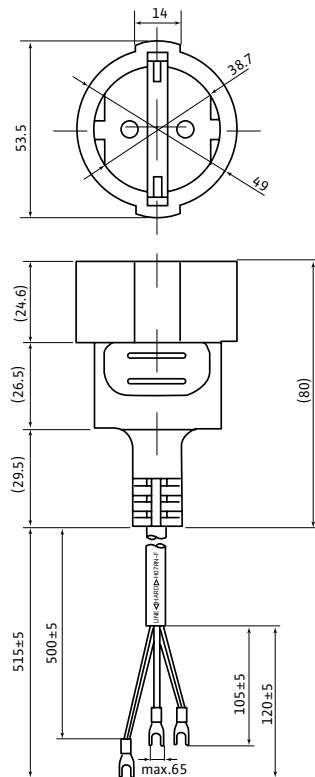


Fig. 8



- fenomeni elettrici, meccanici e batteriologici,
- minaccia per l'ambiente dovuta a perdita di sostanze pericolose,
- danni materiali,
- mancata attivazione di importanti funzioni del prodotto o dell'impianto,
- mancata esecuzione delle procedure di riparazione e manutenzione previste

### 2.3 Lavori all'insegna della sicurezza

Devono essere osservate le norme sulla sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione, le norme nazionali in vigore, che regolano la prevenzione degli infortuni, nonché eventuali norme interne dell'utente, in merito al lavoro, al funzionamento e alla sicurezza.

### 2.4 Prescrizioni di sicurezza per il montaggio e l'ispezione

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure mancanti di esperienza e/o conoscenza, a condizione che siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e che capiscano i rischi implicati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.

- Se si riscontrano pericoli dovuti a componenti bollenti o freddi sul prodotto/impianto, provvedere sul posto ad una protezione dal contatto dei suddetti componenti.

- Non rimuovere la protezione da contatto per componenti in movimento (ad es. giunto) mentre il prodotto è in funzione.

- Eliminare le perdite (ad es. tenuta albero) di fluidi (esplosivi, tossici, bollenti) evitando l'insorgere di rischi per le persone e l'ambiente. Osservare le disposizioni in vigore presso il rispettivo paese.

- Prevenire qualsiasi rischio derivante dall'energia elettrica. Applicare e rispettare tutte le normative locali e generali [ad esempio IEC ecc.] e le prescrizioni delle aziende elettriche locali.

### 2.5 Norme di sicurezza per operazioni di montaggio e manutenzione

Il gestore deve assicurare che le operazioni di montaggio e manutenzione siano eseguite da personale autorizzato e qualificato che abbia letto attentamente le presenti istruzioni. Tutti i lavori che interessano il prodotto o l'impianto devono essere eseguiti esclusivamente in stato di inattività. Per l'arresto del prodotto/impianto è assolutamente necessario rispettare la procedura descritta nelle istruzioni di montaggio, uso e manutenzione. Tutti i dispositivi di sicurezza e protezione devono essere applicati nuovamente o rimessi in funzione istantaneamente al termine dei lavori.

### 2.6 Modifiche non autorizzate e parti di ricambio

La sicurezza di funzionamento del prodotto Modifiche non autorizzano e parti di ricambio mettono a repentaglio la sicurezza del prodotto/del personale e rendono inefficaci le dichiarazioni rilasciate dal costruttore in materia di sicurezza.

Eventuali modifiche del prodotto sono ammesse solo previo accordo con il costruttore. I pezzi di ricambio originali e gli accessori autorizzati dal costruttore sono parte integrante della sicurezza delle apparecchiature e delle macchine. L'impiego di parti o accessori non originali estingue la garanzia per i danni che ne risultano.

### 2.7 Condizioni di esercizio non consentite

La sicurezza di funzionamento del prodotto fornito è assicurata solo in caso di utilizzo regolamentare secondo le applicazioni e condizioni descritte nel capitolo 4 del manuale. I valori limite minimi e massimi indicati nel catalogo/foglio dati non possono essere superati in nessun caso.

## PT

### 1. Sobre este documento

A língua do manual de funcionamento original é o inglês. Todas as outras línguas deste ma-

nual são uma tradução do manual de funcionamento original.

O manual de instalação e funcionamento é parte integrante do aparelho e deve ser mantido sempre no local de instalação do mesmo. O cumprimento destas instruções constitui condição prévia para a utilização apropriada e o acionamento correcto do aparelho.

Este manual de instalação e funcionamento está em conformidade com o modelo do aparelho e cumpre as normas técnicas de segurança básicas em vigor à data de impressão. Declaração CE de conformidade: Uma cópia da declaração CE de conformidade está incluída neste manual de funcionamento. No caso de uma alteração técnica não acordada por nós dos componentes descritos na mesma, esta declaração perde a sua validade.

### 2. Segurança

Este manual de instalação e funcionamento contém indicações que devem ser observadas durante a montagem, operação e manutenção. Por isso, este manual de funcionamento deve ser lido pelo instalador, pelo pessoal técnico e pela entidade operadora responsável antes da montagem e arranque.

Tanto estas instruções gerais sobre segurança como as informações sobre segurança nos capítulos subsequentes, indicadas por símbolos de perigo, devem ser rigorosamente observadas.

#### ⚠ Símbolo de perigo geral

#### ⚠ Perigo devido a tensão eléctrica

#### ⓘ INDICAÇÃO ÚTIL

#### 2.1 Qualificação de pessoal

O pessoal responsável pela montagem, operação e manutenção deve dispor da qualificação necessária para a realização destes trabalhos. A entidade operadora deve definir o campo de responsabilidades, atribuição de tarefas e a vigilância do pessoal técnico. Se o pessoal não tiver os conhecimentos necessários, deve obter formação e receber instruções. Se necessário, isto pode ser realizado pelo fabricante do produto a pedido da entidade operadora.

#### 2.2 Riscos associados ao incumprimento das instruções de segurança

O incumprimento das indicações de segurança pode representar um perigo para pessoas, para o meio-ambiente e para o produto/instalação. O incumprimento das instruções de segurança invalida qualquer direito à reclamação de prejuízos. O incumprimento poderá acarretar, por exemplo, os seguintes perigos:

- lesões e ferimentos resultantes de factores eléctricos, mecânicos ou bacteriológicos,
- poluição do meio-ambiente devido à fugas de substâncias perigosas,
- danos materiais,
- falha de funções importantes do produto/sistema,
- falhas nos procedimentos necessários de manutenção e reparação.

#### 2.3 Trabalhar com segurança

Deve-se respeitar as instruções de segurança deste manual de instalação e funcionamento, as normas nacionais de prevenção contra acidentes em vigor e eventuais normas internas de trabalho, operação e segurança da entidade operadora.

#### 2.4 Precauções de segurança para o utilizador

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas, ou com falta de experiência e de conhecimento, caso sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.

- Se os componentes quentes ou frios do produto/instalação representarem um perigo, devem ser protegidos contra contacto no local.

- A protecção contra contacto para componentes móveis (p. ex. acoplamento) não deve ser retirada enquanto o produto estiver em funcionamento.
- As fugas (p. ex. na vedação do veio)

de fluidos perigosos (p. ex. explosivos, venenosos, quentes) devem ser escodados sem que isto represente um perigo para pessoas e para o meio-ambiente. Respeitar as normas nacionais.

- Devem ser evitados riscos provocados pela energia eléctrica. Devem ser cumpridos os regulamentos da ERSE e da EDP.

### 2.5 Precauções de segurança para trabalhos de montagem e manutenção

O utilizador deve certificar-se que todos os trabalhos de montagem e manutenção são levados a cabo por especialistas autorizados e qualificados que tenham estudado atentamente este manual.

Os trabalhos no produto/sistema devem apenas ser executados quando a máquina estiver parada. O modo de procedimento descrito no manual de instalação e funcionamento para a paragem do produto/sistema tem de ser obrigatoriamente respeitado.

Imediatamente após a conclusão dos trabalhos é necessário voltar a montar ou colocar em funcionamento todos os dispositivos de segurança e protecção.

### 2.6 Modificação e fabrico não autorizado de peças de substituição

A modificação e fabrico não autorizado de peças de substituição põem em perigo a segurança do produto/pessoal técnico e anula as declarações relativas à segurança.

Quaisquer alterações efectuadas no produto terão de ser efectuadas apenas com o consentimento do fabricante. O uso de peças de substituição e acessórios originais assegura uma maior segurança. A utilização de quaisquer outras peças invalida o direito de invocar a responsabilidade do fabricante por quaisquer consequências.

### 2.7 Uso inadequado

A segurança do funcionamento do produto fornecido apenas está assegurada aquando da utilização adequada do mesmo em conformidade com o parágrafo 4 do manual de instalação e funcionamento. Os limites mínimo e máximo descritos no catálogo ou na folha de especificações devem ser sempre cumpridos.

## TR

### 1. Döküman hakkında

Orijinal montaj ve kullanma kılavuzunun dilini İngilizce. Bu kılavuzdaki tüm diğer diller, orijinal montaj ve kullanma kılavuzunun bir çevirisidir. Montaj ve kullanma kılavuzu cihazın bir parçasıdır. İşbu kılavuz daima cihazın yanında bulundurulmalıdır. İşbu kılavuzda yer verilen talimatları uymaması cihazın amacına uygun ve doğru kullanım için önkoşuldur.

Montaj ve kullanım kılavuzu cihazın modeline ve işbu kılavuzun basıldığı tarihte geçerli olan güvenlik teklifi normlarına uygundur.

#### AT Uygunluk belgesi:

AT Uygunluk belgesinin bir fotokopisi bu montaj ve kullanma kılavuzunun bir parçasıdır.

Bize danışmadan, bu belgeye belirtilen yapı türlerinde yapılan teknik bir değişiklikte, bu belge geçerliliğini kaybeder.

### 2. Emniyet

Montaj ve kullanma kılavuzu, montaj, işletme ve bakım sırasında uyulması gereken temel noktaları içerir. Bu nedenle, montaj ve işlemler alma işlemlerinden önce işbu montaj ve kullanma kılavuzu, montör ve yetkili uzman personel/işletici tarafından mutlaka okunmalıdır.

Sadece bu emniyet ana maddesi altında sunulan genel emniyet tedbirleri değil, aynı zamanda müteakip ana maddeler altındaki tehlike sembolleri ile sunulan özel emniyet tedbirleri de dikkate alınmalıdır.

#### ⚠ Genel tehlike sembolleri

#### ⚠ Elektrik çarpmalarına karşı uyarı sembolü

#### ⓘ FAYDALI NOT

### 2.1 Personel eğitimi

Montaj, kumanda ve bakım için öngörülen personel, bu çalışmalar için ilgili uzmanlığa sahip olmalıdır. Personelin sorumluluk alanı, yetkisi ve denetimi, işletici tarafından sağlanmalıdır. Personel gerekli bilgileri sağlar değilse, eğitilmeli ve bilgilendirilmelidir. Gerekli olduğu takdirde bu, işleticinin talimatıyla, ürünün üre-

ticiis tarafından verilebilir.

## 2.2 Emniyet tedbirlerinin alınmadığı durumlarda karışıklık tehlikeleri

Emniyet tedbirlerinin dikkate alınmaması, kişiler, çevre ve ürün/tesis için tehlikeli durumlara yol açabilir. Güvenlik notlarının ihlali durumunda tüm garanti hakları ortadan kalkar. Bunlara uyulmaması durumunda, örneğin aşağıdaki tehlikeler meydana gelebilir:

- Elektriksel, mekanik ve bakteriyel nedenlerden kaynaklanan personel yaralanmaları
- Tehlikeli maddelerin sızması nedeniyle çevre için tehlikeli bir durum oluşabilir,
- Sistem özelliklerinde hasar,
- Ürünün/tesisnin kritik işlevlerinin devre dışı kalması,
- Özel bakım ve onarım metodlarının uygulanamaması.

## 2.3 Güvenlik açısından bilinci çalışma

Bu kullanan klavuzunda yer alan güvenlik notlarına, kazaların önlenmesine ilişkin ulusal kazaların önlenmesi ile ilgili yönetmeliklere ve de işleticinin şirket içi çalışması, işletme ve güvenlik talimatlarına uyulmalıdır.

## 2.4 İşleticiler için emniyet tedbirleri

Bu cihaz, 8 yaşın üzerindeki çocuklar, fiziksel, algılama veya ruhsal engeli olan ya da tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından yalnızca emniyetlerinden sorumlu bir kişinin denetiminde veya bu kişiden cihazın nasıl kullanılacağına dair talimatlar aldıkları durumda kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamaz. Cihazın temizliği ve kullanıcısı bakımı gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılamaz.

- Soğuk veya sıcak biselenler üründe/tesisde tehlike oluşturduğunda, bunlarla temastan müşteri tarafından önlenmesi gerekir.
- Hareketli bileşenlerin temas koruması (örn. kaplin), işletimde bulunan üründen çıkarılmalıdır.

• Tehlikeli akıslıktan (örn. patlayıcı, zehirli, sıcak) sızıntısı (örn. mil sızması), kişiler ve çevre için tehlike oluşturmayacak şekilde fahliye edilmelidir. Ulusal yasalar talimatlarla uyulmalıdır.

- Elektrik enerjisinden kaynaklanabilecek tehlikeler engellenmelidir. Yerel ve uluslararası kabul görmüş yöntemlere ve yöresel elektrik dağıtım kuruluşlarının direktiflerine uyulmalıdır.

## 2.5 Montaj ve bakım çalışmaları için emniyet tedbirleri

İşletici, tüm montaj ve bakım çalışmalarının, bu klavuzu dikkatle okuyup anlamış, yeterli bilgiye sahip, yetkili ve kalifiye uzman personel tarafından gerçekleştirilmesini sağlamalıdır. Ürün/tesis üzerinde yapılacak çalışmalar yalnızca makine durdurulmuş durumda yapılmalıdır. İşleticinin klavuzunda belirtilen yöntemlere mutlakça uyulmalıdır. Çalışmalar tamamlandıktan hemen sonra tüm emniyet ve koruma tertibatları tekrar takılmalı ya da işler duruma getirilmelidir.

## 2.6 Onaylanmamış ürün değişikliği ve yedek parça üretimi

Onaylanmamış ürün değişikliği ve yedek parça üretimi, ürünün/personelin güvenliği için tehlike oluşturur ve böylece üretici tarafından verilen emniyete ilgili belgeler geçerliliğini kaybeder. Ürün üzerindeki değişikliklere sadece üretici ile görüşüldükten sonra izin verilir. Orijinal yedek parçalar ve kullanımlı üretici tarafından onaylanmış aksesuarlar gerekli güvenlik şartlarını sağlamaktadır. Başka parçaların kullanılması, bunların sonuçlandırılmaya doğacak herhangi bir yükümlülüğü ortadan kaldırır.

## 2.7 Hatallı kullanılm

Teslimatı yapılan ürünün işletim güvenliliği, sadece montaj ve kullanma klavuzunda 4. bölümdeki talimatlara uygun olarak kullanılmalıdır ve garanti edilir. Kataloğa/bilgi sayfasında belirtilen sınıf değerleri kesinlikle asılmamalıdır veya bu değerlerin altına düşülmemelidir.

## EL

### 1. Suvonnikkä y' auto to eugyridio

To prvotipoto twn odhgwån leiturwias einai sth germaniki, aggliki. Oles oi aldes glwsw-

oos autån twn odhgwån einai metåfwrash pou prvotwptwto.

To eugyridio me tis odhgwies egkatåstashs kai leiturwias apotelwun stwioyioi autw to prvotwntos. Prtpei na einai panta diathwmo konåt sto mhxånima. H akribhs prosochi kai tñrsh autån twn odhgwån einai prvotw- mwxhniatws stwimwra me tis prvodiagrafes. Oi odhgwies egkatåstashs kai leiturwias antispwton ston trwpo kataaskwshs to mhxånimatos kai antaspwkonvntai sta iwçhntw prvotw asfalwies katå to xrwno ekoðhs tws.

Dhålwsh suwmwrfwshs EE:

'En anvtråfwrw ths dhålwshs suwmwrfwshs EE apotelei anvåstwtwto tñmha twn odhgw- iwn leiturwias.

Sg peritwptw trwptwotwshs twn ekei anvaf- ero mwun egråtwimåtwn chwris prvotw mwne sunvnothw me tñn etairwia mw, h dhålwsh autñ xwnei tñn egkwrotw tñs.

## 2. Asfalwies

Auties oi odhgwies leiturwias perwçwun basike upodwies, oi otwies prtpei na tñrountai katå tñn prvotwptwsh ths leiturwias kai tñ suvnothw. I' autw to lwgo prtpei na diawba- onvni oxi mwno sto en egkatåstwti prvñ apw th suwarwmlwgh kai th thws se leiturwia, alå kai apw ton upewthw na to chwriwmo to mwxånimatos eidiko prvowtwkiko kai to chwriti. Prosochi ðen prtpei na dothi mwno stis gwnikes upodwies asfalwies autñs ths parawrwfori, alå kai stis eidikes upodwies asfalwies me ta swmblwla pou perivrwforvntai stis parakwtw parawrwforis.

## ⚠ Genwko swmblwlo kwðwnoy

### ⚡ Kwðwnoy apw dhlektriki tåsh

⚠ ODHΓΙΑ:

#### 2.1 Eðidwkwio prvowtwkiko

To prvowtwkiko twn asçhålwvetai me tñ suwar- mwlo gñsh, to chwriwmo kai tñ suvnothw prtpei na diawthi tñn aparwtitth egrwdekw- sh y' autēs tñs ergasies. O tomas ewnũshs h arwiotwthta kai epitñrsh ton prvowtwkiko prtpei na ruwbiço vtai epakribwsh apw to chwriti. Eån to prvowtwkiko ðen diawthi tis aparwtitth gwnwies, prtpei na ekpawdeuvtai kai na labvi tñs aparwtitths odhgwies. Autw mwnei na givni, erfwsn απαιteitai, apw ton kataaskewstwti/prwmiwvthwti to mwxånimatos kwptwvnv enotlshs tw chwriti.

#### 2.2 Kwðwnoy eån anvnothwun oi upodwies asfalwies

Eån ðen tñrhwthwun oi upodwies asfalwies mwno pwi na prvokwvni kwðwnoy gia anvrwptws, to peribållwun kai gia to mhxånima h tñn egkatåstasw. Eån ðen tñrhwthwun oi upodwies asfalwies, apwtelwswa einai h apwåwia kwðw aswivshs apwzwmwshs. Eidikwtwra, h mw tñrsh twn upodwieswun asfalwies mwnei xwv p.w. ws apwtelwswa twn parakåtwn kwðwnoy.

- Kwðwnoy tws anvrwptws apw dhlektrikes, mwchanikes h bwkteriolwgiakes epitwðwses.
- Kwðwnoy tws to peribållwun lwgw diarrophs epitkwnoywn ulkwun.
- Yåkwies zhmwies.

- Båwvth shmwntikwn leiturwiywn to prvotwntos / tñs egkatåstasws.
- Diakwptw twn prvokwforismwv diawkwvntw suvnothrshs kai epistwvshs.

#### 2.3 Ergasias prosæxwntas tñn tñrsh tw upodwieswun asfalwies

Prtpei na tñrountai oi upodwies asfalwies pou periwçwntai se autēs tñs odhgwies leiturwias, oi iwçhntwtes eðwkwloi kanwvniwioi gia tñn prvotwstasw apw stwçhmatw, otwos kai oi twçwun swwterwkwloi kanwvniwioi ergasias, leiturwias kai asfalwies apw pleurawsh chwriti.

#### 2.4 Upodwies asfalwies gia to chwriti

Autñ h swskewsh epitwrtwvetai na chwriwptwvetai apw pawdia hlkwias 8 etwun kai pånw kwðws kai apw otwma me mwimwvnes swwkwies, kinhtwkwies h diawntwkwies kwntwptñs, h pou ðen diawthwun emwtwria oute oçwkwies gwnwies erfwsn epitñrhwntw kai lawbånwun odhgwies oçwkwto me tñn aswalh chwriti tñs swskwshs kai xwvun kawnothwvri tws enðwçwmonws kwðwnoy. Ta pawdia

ðen tha prtpei na pawzwn me th swskewsh. O kawvniwioi kai h suvnothrsh ðen tha prtpei na givnontai apw pawdia bhwkw epitñrsh.

- Eån sto prvotwntw/ stñn egkatåstasw upårwun kwðwnoy h xwimhlēs thrwkwkwtes, prtpei autå ta egråtwimata na kawlwtrwun apw ton upewthwno chwriti, wste na mwñ ta awgwies kawvies.

- Oi diatåxes prvotwstashs enånv aggwimatos twn kinwvmonwun egråtwimåtwn (p.w. twn suwðwswwun) ðen epitwrtwvetai na apwkwkwvntwvri eån to mhxånima bwtwkwetai se leiturwia.

- Ta wtrå apw diarrophs (p.w. stñn twimwçw åzwna) epitkwvntwun wtrwån anvntlshs (p.w. apw ekpwtikiå, dhåwtwriwðh, kawta wtrå) prtpei na apwkwkwvntwun katå twtwio trwpo, wste na mwñ suvnothwun pñgēs kwðwnoy gia ton anvrwpo kai to peribållwun. Prtpei na tñrountai oi eðwkwies wvkwies diatåxes.

- Prtpei na apwkwvontai oi kwðwnoy pou prvokwvntai apw tñn dhlektriki enwrgwia. Prtpei na tñrountai oi odhgwies twn twkwvwn h gwnkwvwn kanwvniwimwun (p.w. IEC, VDE k.t.å.), kwðws kai oi odhgwies twn twkwvwn epitwçhwreswun parawgwvshs enwrgias (AEH).

#### 2.5 Upodwies asfalwies gia ergasies suwarwmlwghs kai suvnothrshs

O chwriti prtpei na prvotwvri wste oles oi ergasies suwarwmlwghs kai suvnothrshs na prvowptwvontai apw egrwsiotwptwmo kai egrwsiotwptwmo prvowtwkiko, to otwio xwv enwmerwðvri eparkwsh mwletånwsh tñs odhgwies leiturwias. Oi ergasies sto mhxånima kai tñn egkatåstasw prtpei na prvowptwvontai mwno otwñ h egkatåstasw einai ekwtis leiturwias. Prtpei na tñrwtai opwðwvthtth h diawkwvntw apewvnothrshs to mwxånimatos h tñs egkatåstasws, otwos perivrwfwtai stis odhgwies egkatåstasws, kai leiturwias. Awwsws mwta apw tñn olwkwlrwshw twn ergasias mwnei na givni h epawvgekåtåstasw twn diatåxeswun asfalwies kai prvotwstashs kai h epawvewvnothrsh tws.

#### 2.6 Awðwvntw trwptwotwshs kai kaw- kwvntw anvållaktikwn anvållaktikwn

O chwriti prtpei na prvotwvri wste oles oi ergasies suwarwmlwghs kai suvnothrshs na prvowptwvontai apw egrwsiotwptwmo kai egrwsiotwptwmo prvowtwkiko, to otwio xwv enwmerwðvri eparkwsh mwletånwsh tñs odhgwies leiturwias. Oi ergasies sto mhxånima kai tñn egkatåstasw prtpei na prvowptwvontai mwno otwñ h egkatåstasw einai ekwtis leiturwias. Prtpei na tñrwtai opwðwvthtth h diawkwvntw apewvnothrshs to mwxånimatos h tñs egkatåstasws, otwos perivrwfwtai stis odhgwies egkatåstasws, kai leiturwias. Awwsws mwta apw tñn olwkwlrwshw twn ergasias mwnei na givni h epawvgekåtåstasw twn diatåxeswun asfalwies kai prvotwstashs kai h epawvewvnothrsh tws.

#### 2.7 Anwvnothrsh tws leiturwias

H asfalwia leiturwias h parawðwvntwvri anvåvli diawrwliwvetai mwno erfwsn givnetai h prvowptwvntw chwriti swmwra me to kw- fwålwio 4 twn odhgwun leiturwias. Se kawia peritwptw ðen epitwrtwvetai na gwrstaswvntwun oi oriawkwies tñmēs pou ðiwvntai stwun kawtålwgo/ sto wfwålo chwarktristwkwun to prvotwntos.

## SV

### 1. Om denna skötselansvinning

Språket i originalbruksanvisningen är engelska. Alla andra språk i denna ansvinning är översättningar av originalet.

Monterings- och skötselansvinningen är en del av produkten. Den ska alltid finnas tillgänglig i närheten av produkten. Att dessa ansvinningar följs noggrant är en förutsättning för riktig användning och drift av produkten.

Monterings- och skötselansvinningen motsvarar produktens utförande och de säkerhetsstandarder som gäller vid tidpunkten för tryckning.

EG-försäkran om överensstämmelse:

En kopja av EG-försäkran om överensstämmelse medföljer monterings- och skötselansvinningen. Denna försäkran förlorar sin giltighet, om tek-



## 1 Genel

Belgenin başlangıcına bakın.

## 2 Emniyet

Belgenin başlangıcına bakın.

## 3 Nakliye ve ara depolama

Donanımı teslim alırken nakliye sırasında hasar görmediğinden emin olun. Herhangi bir hasar tespit ederseniz, nakliyeciyi şirketle temasa geçin ve belirtilen süre içerisinde gerekli prosedürü izleyin.



### **DİKKAT! Depo ortamı hasara yol açabilir!**

Teslim edilen malzemenin montajı daha sonra yapılacaksa, kuru bir yerde depolayın ve darbelere ve diğer dış etkilere karşı koruyun (nem, donma vs.).

## 4 Uygulamalar

Konut ve tarım sektörlerinde temiz veya hafif kirlenmiş suyun basılması ve basınç yükseltmesi için tasarlanmış pompalar için otomatik regülasyon sistemi. Sulama, yağmurlama, basınç yükseltme vs. amaçlı kuyu, tank, şebeke ve başka sabit su kaynaklarından su temini.



NOT: HiControl 1 ünitesinin (Şek. 1) üzerindeki en yüksek tüketicinin yüksekliği ~12 m'yi aşmamalıdır.

## 5 Ürün bilgileri

### 5.1. Teknik veriler

Hidrolik veriler	
Maksimum çalışma basıncı	10 bar
Hidrolik bağlantısı çapı	1" erkek, vida dişli (DN25)
Bağlantı noktalarının konumu	Tek sıra halinde
Sıcaklık aralığı	
Min./maks. akışkan sıcaklığı	+5 °C/+60 °C
Min./maks. çevre sıcaklığı	+5 °C/+60 °C
Elektrik verileri	
Koruma sınıfı	IP 65
Maks. akım	10 A
Frekans	50/60 Hz
Voltaj	~220/240 V
Nominal akım	1,9 A



İşletim verileri	
Altına düşüldüğünde pompanın yeniden çalıştırılacağı basınç eşik değeri.	1, 5 bar
Altına düşüldüğünde pompanın duracağı debi eşik değeri.	95 l/h

## 5.2. Ölçekli çizim

Şek. 2: Yandan görünüm – manometre tarafı

Şek. 3: Önden görünüm

Şek. 4: Üstten görünüm

## 5.3. Ürün açıklaması (Şek. 5)

- 1 - Boşaltma ağızı, 1"
- 2 - "Güç açık" gösterge lambası
- 3 - "Güvenlik sistemi etkinleştirildi" gösterge lambası
- 4 - "Pompa çalışıyor" gösterge lambası
- 5 - RESET düğmesi
- 6 - Kablo uçları modele göre (Şek. 7 veya 8) değişen bağlantı kabloları

Şek. 7: Ana elektrik kablosu  
(HiControl 1-ARS modeli)

Şek. 8: Dişi, darbeye dayanıklı fiş  
(HiControl 1-EK modeli)

## 5.4. Teslimat kapsamı

HiControl 1

- HiControl 1 otomatik pompa regülasyon sistemi, kablolu
- Ambalaj içinde iki vida dişli kablo bağlantısı
- Kullanım kılavuzu

HiControl 1-EK

- HiControl 1-EK otomatik pompa regülasyon sistemi; dişi, darbeye dayanıklı fişli ana elektrik kablosu
- Ambalaj içinde iki vida dişli kablo bağlantısı
- Kullanım kılavuzu

HiControl 1-ARS

- HiControl 1-ARS otomatik pompa regülasyon sistemi; Avustralya fişli ana elektrik kablosu
- Ambalaj içinde iki vida dişli kablo bağlantısı
- Kullanım kılavuzu

## 6 Tanım ve işlev

- Otomatik pompa regülasyon sistemi HiControl 1, düşük su seviyesi durumunda pompayı koruyan bir cihazdır. Cihaz ayrıca sistem basıncı/akış hacmi koşullarına bağlı olarak pompanın çalışmaya başlamasını ve durmasını kontrol eder.
- Bir vana açıldığında, sistemdeki basınç düşer ve fabrika ayarı olan 1,5 bar'da

pompa derhal çalışmaya başlar. Pompa, borulardaki minimum akış hacmi (> 95 l/h) olduğu sürece çalışmaya devam eder. Vana kapatıldığında, pompa otomatik olarak 10 saniyelik bir gecikmeyle durur.

- Otomatik pompa regülasyon sistemi, düşük su seviyesi durumunda pompayı korur. Motor 30 saniye sonra durur. Motorun durduğu kırmızı göstergelambasının yanmasıyla bildirilir. Pompayı yeniden çalıştırmak için RESET (Sıfırla) düğmesine basın.
- Akış hacminin < 95 l/h olduğu tespit edildiğinde pompa durdurulur ve 1,5 bar'lık basınç eşik değerine ulaşıldığında tekrar çalıştırılır. 24 saatlik bir süre boyunca 30 dakikada bir gerçekleşen yeniden çalıştırma sayesinde kuru çalışma hataları önlenir.
- Öndeki düğme aşağıya bastırılarak pompa manüel olarak çalıştırılabilir (ilk çalıştırma işlemi sırasında bu düğmeyi basılı tutun). Fabrika ayarlı devreye girme basıncı sayesinde, regülasyon sisteminin üzerindeki en yüksek vananın 10 metre üzerine kadar doğru çalışma garantisi sağlanır.
- Sistemde açılıp kapatılan vana veya valfların olmaması durumunda elektronik denetçi, pompanın ne zaman çalışıp ne zaman duracağını denetler. Bu ürünün ayırt edici özelliği, vanalar kapalı durumdayken su borusu tesisatındaki basıncı koruyabilmesidir.

## 7 Montaj ve elektrik bağlantısı

**Tüm montaj ve elektrik bağlama işleri sadece kalifiye personel tarafından ve yerel kural ve yönetmeliklere uygun şekilde yapılmalıdır.**



### **UYARI! Yaralanma riski!**

Kazaların önlenmesine ilişkin yürürlükteki yönetmeliklere mutlaka uyulmalıdır.



### **UYARI! Elektrik çarpması riski!**

Elektrik enerjisinden kaynaklanabilecek tehlikeler engellenmelidir.

### 7.1. Ürün teslim alındığında

- Otomatik regülasyon sistemini ambalajından çıkarın ve ambalajı çevre bilinciyle imha edin veya yeniden dönüştürmeye verin.

### 7.2. Montaj

- HiControl 1 otomatik kontrol sisteminin, vakumu doğrudan pompanın tahliye çıkışına bağlayarak yukarı konumda sıkı bir şekilde monte edilmesi gerekir.
- Otomatik regülasyon sistemi entegre bir tek yönlü valfa sahip olduğundan, zaten tek yönlü valfla donatılmış bir boru tesisatına monte edilmesini kesinlikle önermiyoruz.

### 7.3. Hidrolik bağlantısı

- Pompanın emme ve boşaltma tarafına kesme sürgülerinin takılmasını tavsiye ederiz.
- Boru kesiti pompa muhafazasındaki emme ağzının çapına eşit veya ondan büyük olmalıdır.
- Pompayı sıvı saldırısına karşı korumak için basınç bağlantısının üzerine tek yönlü valf takılabilir.

- Pompa, şehir içme suyu sistemine doğrudan bağlıysa, emme borusu da tek yönlü valf ve kapatma vanası takılmalıdır.
- Depo üzerinden dolaylı bir bağlantı varsa, pompaya kir parçalarının girmesini önlemek için emme borusuna bir emiş filtresi ve tek yönlü valf takılmalıdır.

#### 7.4. Elektrik bağlantısı



##### **UYARI! Elektrik çarpma riski!**

Elektrik enerjisinden kaynaklanabilecek tehlikeler engellenmelidir.

- Tüm elektrik işleri kalifiye bir elektrik tesisatçısı tarafından yürütülmelidir.
- Herhangi bir elektrik bağlantısı kurulmadan önce pompanın elektriğinin kesilmesi ve istenmeyen başlatmalara karşı emniyete alınması gerekir.
- Güvenli bir montaj ve işletme için, sistemin güç kaynağı toprak terminalleri kullanılarak uygun şekilde topraklanması gerekir.
- Güç beslemesi voltajının ~220/240 V olduğundan emin olun. Terminal şeridine ulaşmak için terminal kutusu kapağındaki 4 vidayı sökün.
- HiControl 1, röle anahtarı (minimum kontak kapasitesi = 4 kW, 220 V bobin) kullanılarak, akımı 10 A'in üzerinde olan trifaze ve monofaze pompalarla da kullanılabilir.
- HiControl 1 ünitesini pompaya bağlamak için, bir ana güç şalteriyle veya erkek konektörle donatılmış sağlam bir kablo kullanın.
- Bağlantı kablosu asla ana boru ve/veya pompa muhafazası veya motor muhafazasıyla temas etmeyecek şekilde yerleştirilmelidir.
- Pompa/sistem yerel yönetmeliklere uygun olarak topraklanmalıdır. Ek koruma sağlamak amacıyla bir kaçak akıma karşı koruma şalteri kullanılabilir.
- Terminal kutusunun kapağını çevirerek çıkartın.
- Kapağı kaldırın.
- Elektrik bağlantılarını kablolama şemasında gösterildiği şekilde yapın (Şek. 6a ve 6b).  
6a: Monofaze pompa bağlantısı  
6b: Trifaze pompa bağlantısı
- Terminal kutusunun kapağını geri yerleştirin.
- Kapağı çevirerek sıkıca kapatın.

## 8 Devreye alma

### 8.1. Doldurma



##### **DİKKAT! Pompada hasar riski!**

Pompayı asla kuru çalıştırmayın.

Pompa başlatılmadan önce sistem doldurulmalıdır.

- HiControl 1 ünitesini güç beslemesine bağlayın; POWER (Güç) gösterge lambası yanar.
- Pompaya ilk çalıştırma suyunu doldururken RESET (Sıfırla) düğmesini basılı tutun.
- Pompanın ilk çalıştırmaya hazır olduğundan emin olun ve sistemdeki vanalardan birini hafifçe açın.
- Pompa ünitesi otomatik olarak çalışmaya başlar ve 20–25 saniye sonra manometre basıncı, maksimum pompa basıncına yaklaşmış olmalıdır. Pompa çalıştığı sürece,

ON (Açık) gösterge lambası yanar.

- Vanayı kapatın. 4–5 saniye sonra pompa durur ancak POWER (Güç) gösterge lambası yanmaya devam eder. Bu işlemlerden sonra pompanın çalışmasında yaşanabilecek her tür aksaklık, pompanın ilk çalıştırma sırasında yeterince doldurulmamasına bağlıdır.

HiControl 1, otomatik pompa sıfırlama sistemiyle donatılmıştır. Cihaz bir arıza tespit ettiğinde, manüel olarak RESET (Sıfırla) düğmesine basılmasına gerek kalmadan, sistem bir dizi otomatik yeniden çalıştırma denemesi gerçekleştirir.

Sistem şu şekilde çalışır: Cihaz bir arıza tespit eder; 5 dakika arıza durumunda kaldıktan sonra sistem 25 saniyelik bir sıfırlama işlemiyle pompayı tekrar başlatmaya çalışır. Deneme başarılı olursa, arıza durumu ortadan kalkar ve pompa çalışmaya hazırdır. Arıza devam ederse, sistem 30 dakika sonra ve 24 saat boyunca her 30 dakikada bir denemeyi tekrarlar.

Tüm bu denemelerin sonunda arıza devam ederse, sistem manüel bir müdahaleye kadar arıza durumunda kalır.

## 8.2. Başlatma



### UYARI!

Sistem, bir sıvı kaçağında herhangi bir kişi yaralanmayacak biçimde tasarlanmış olmalıdır.

## 9 Bakım

**Tüm bakım çalışmaları yetkili ve kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmelidir.**



### UYARI! Elektrik çarpma riski!

Elektrik enerjisinden kaynaklanabilecek tehlikeler engellenmelidir.

Herhangi bir elektrik çalışmasından önce pompanın elektriğinin kesilmesi ve istenmeyen başlatmalara karşı emniyete alınması gerekir.

İşletim sırasında özel bir bakıma gerek yoktur.

Pompayı özenle temiz tutun.

Pompa uzun bir süre boyunca veya donma derecesinin altında kullanılmadıysa hasarları önlemek için drenaj yapılmalıdır: pompayı tümüyle kapatın, temiz suyla durulayın ve sıcak bir yerde tutun.

## 10 Arızalar, nedenleri ve çözümleri



### UYARI! Elektrik çarpma riski!

Elektrik enerjisinden kaynaklanabilecek tehlikeler engellenmelidir. Herhangi bir elektrik çalışmasından önce pompa ve aksesuarlarının elektriği kesilmeli ve istenmeyen başlatmalara karşı emniyete alınmalıdır.



### UYARI! Haşlanma riski!

Yüksek su sıcaklıklarında ve sistem basıncında pompadan önce ve sonraki izolasyon valflerini kapatın. İlk adım olarak, pompanın soğumasına izin verin.

Arızalar	Nedenleri	Çözümleri
Pompa sürekli çalışıyor.	Boru tesisatında 3 l/dak miktarını aşan su kaybı	Sistemi, vanaları, tuvaletleri vs. bakıma alın.
	Baskılı devre kartı hatası	Baskılı devre kartı hatası: kartı değiştirin.
	Yanlış elektrik bağlantıları	Bağlantıları Şek. 5 ve 6'daki şemalarla karşılaştırın.
	Pompa yanlış ayarlanmış.	Pompanın çalışma noktasını ayarlayarak, otomatik regülasyon sisteminin sıfırlama ve durma koşullarına (örn. 1,5 bar ve 95 l/h) çok yakın çalışmamasını sağlayın.
	Regülasyon sistemi bu tür bir pompa için uygun değildir.	
Pompa çalıştırılmıyor.	Pompa suyla doldurularak ilk çalışmaya hazırlanmadı.	Kuru çalışmaya karşı koruma devreye girdi ve FAILURE (Arıza) LED'i yandı: Sistemdeki suyu boşaltarak ve altındaki su sütunundaki basıncı azaltmak için HiControl 1 seviyesindeki bir vanayı açarak pompayı ilk çalıştırmaya hazırlayın ve manüel RESET (Sıfırla) düğmesiyle kontrol edin.
	Su yetersiz.	Güvenlik sistemi devreye girdi ve FAILURE (Arıza) gösterge lambası yandı. Güç beslemesini kontrol edin ve manüel RESET (Sıfırla) düğmesine basarak pompayı çalıştırın.
	Pompa tıkalı.	FAILURE (Arıza) gösterge lambası yanıyor. Güvenlik sistemi devreye girdi. RESET (Sıfırla) düğmesine basıldığında, ON (Açık) gösterge lambası yanıyor ancak pompa çalışmaya başlamıyor. Teknik desteğe başvurun.
	Baskılı devre kartı hatası	Güç şalterinin bağlantısını kesin ve tekrar açın. Pompa çalışacaktır. Çalışmıyorsa, baskılı devre kartını değiştirin.

	Güç beslemesi yok.	Güç beslemesi türünün doğru olup olmadığını kontrol edin – POWER (Güç) gösterge lambası yanıyor olmalıdır.
	Yetersiz pompa basıncı.	Güvenlik sistemi devreye girdi ve FAILURE (Arıza) gösterge lambası yandı.
	Pompanın emme ağzından hava girdi.	Manometre, nominal değer altında basınç veya sabit dalgalanmalar gösteriyor. Güvenlik sistemi devreye girerek pompayı durdurur ve FAILURE (Arıza) gösterge lambası yanar. Emme borusu bağlantılarının ve contaların hava sızdırmadığından emin olun.
Pompa sürekli olarak çalışıyor ve duruyor.	Sistemde kaçak var.	Vanalarda veya tuvalet rezervuarlarında sızıntı olup olmadığını kontrol edin ve kaçakları tamir edin.
Pompa sürekli bir döngü halinde açılıp kapanıyor.	Pompa yanlış ayarlanmış. Regülasyon sistemi bu tür bir pompa için uygun değildir.	Pompanın çalışma noktasını ayarlayın. Pompa sürekli olarak yeniden çalışma koşulu olan 1,5 bar'da ve/veya durma koşulu olan 95 l/h akış hacminde çalışmamalıdır.

**Arızayı gideremezseniz lütfen Wilo Müşteri Hizmetleri ile görüşün.**

## 11 Yedek parçalar

Tüm yedek parçalar doğrudan Wilo Müşteri Hizmetleri'nden sipariş edilmelidir. Hataları önlemek için sipariş verirken daima pompanın isim plakasındaki bilgileri verin.

Yedek parça kataloğunu [www.wilo.com](http://www.wilo.com) adresinde bulabilirsiniz.

## 12 Απόρριψη

Cihazınız, geri dönüştürülebilecek değerli ham maddeler içermektedir. Bu nedenle cihazınızı bölgenizdeki bir toplama noktasına teslim edin.



**Önceden bildirilmeksizin teknik değişiklikler yapılabilir.**

## GARANTİ BELGESİ

Bu belge 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve Garanti Belgesi Yönetmeliği'ne uygun olarak düzenlenmiştir.

### GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve **2 yıldır**.
- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garanti kapsamındadır.
- Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
  - Sözleşmeden dönme,**
  - Satış bedelinden indirim isteme,**
  - Ücretsiz onarılmasını isteme,**
  - Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,** haklarından birini kullanabilir.
- Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını** seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketici bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
- Tüketicinin, **ücretsiz onarım hakkını** kullanması halinde malın;
  - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;**tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkân varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini** satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- Malın tamir süresi **20 iş gününü** geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın yetkili servis istasyonuna veya satıcıya bildirim tarihi, garanti süresi dışında ise malın yetkili servis istasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının **10 iş günü** içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.
- Satıcı tarafından bu **Garanti Belgesinin** verilmemesi durumunda, tüketici **Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne** başvurabilir.

Üretici veya İthalatçı Firma:

**WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.Ş.**

Orhanlı Mah. Fettah Başaran Cad. No:91 Tuzla

İstanbul/TÜRKİYE

Tel: (0216) 250 94 00

Faks:(0216)250 94 07

E-posta : servis@wilo.com.tr

Satıcı Firma :

Unvanı :

Adresi :

Telefonu :

Faks :

E-posta :

Fatura Tarih ve Sayısı :

Teslim Tarihi ve Yeri :

Yetkilinin İmzası :

Firmanın Kaşesi :

Yetkilinin İmzası

Firmanın Kaşesi

  
WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.Ş.  
Orhanlı Mah. Fettah Başaran Cad. No:91 Tuzla  
T: (0216) 250 94 00 F: (0216) 250 94 07  
Kadıköy Kurumları 19-A 811 030 0557

Malın

Cinsi : MOTORLU SU POMPASI

Markası : WILO

Modeli :

Malın

Garanti Süresi : 2 yıl

Azami Tamir Süresi : 20 iş günü

Bandrol ve Seri No :

## **GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK MÜŞTERİNİN DİKKAT ETMESİ GEREKEN HUSUSLAR**

WILO Pompa Sistemleri San. Ve Tic. A.Ş. tarafından verilen bu garanti, aşağıdaki durumları kapsamaz:

1. Ürün etiketi ve garanti belgesinin tahrif edilmesi.
2. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı ve amaç dışı kullanılmasından meydana gelen hasar ve arızalar.
3. Hatalı tip seçimi, hatalı yerleştirme, hatalı montaj ve hatalı tesisattan kaynaklanan hasar ve arızalar.
4. Yetkili servisler dışındaki kişiler tarafından yapılan işletmeye alma, bakım ve onarımlar nedeni ile oluşan hasar ve arızalar.
5. Ürünün tüketiciye tesliminden sonra nakliye, boşaltma, yükleme, depolama sırasında fiziki (çarpma, çizme, kırma) veya kimyevi etkenlerle meydana gelen hasar ve arızalar.
6. Yangın, yıldırım düşmesi, sel, deprem ve diğer doğal afetlerle meydana gelen hasar ve arızalar.
7. Ürünün yerleştirildiği uygunsuz ortam şartlarından kaynaklanan hasar ve arızalar.
8. Hatalı akışkan seçimi ve akışkanın fiziksel veya kimyasal özelliklerinden kaynaklanan hasar ve arızalar.
9. Gaz veya havayla basınçlandırılmış tanklarda yanlış basınç oluşumundan kaynaklanan hasar ve arızalar.
10. Tesisat zincirinde yer alan bir başka cihaz veya ekipmanın görevini yapmamasından veya yanlış kullanımından meydana gelen hasar ve arızalar.
11. Tesisattaki suyun donması ile oluşabilecek hasar ve arızalar.
12. Motorlu su pompasında kısa süreli de olsa kuru (susuz) çalıştırmaktan kaynaklanan hasar ve arızalar.
13. Motorlu su pompasının kullanma kılavuzunda belirtilen elektrik beslemesi toleranslarının dışında çalıştırılmasından kaynaklanan hasar ve arızalar.

Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi, ücret karşılığında yapılır.

### **WILO Pompa Sistemleri A.Ş. Satış Sonrası Hizmetleri**

Orhanlı Mah. Fettah Başaran Cad. No:91 Tuzla

İstanbul/TÜRKİYE

Tel: (0216) 250 94 00

Faks: (0216) 250 94 07

E-posta : servis@wilo.com.tr



**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Produkten der Baureihe  
*We, the manufacturer, declare that the products of the series*  
*Nous, fabricant, déclarons que les produits de la série*

**Wilo-HiControl 1**

*(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)*

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :  
*In their delivered state comply with the following relevant directives :*  
*dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :*

- \_ Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- \_ Low voltage 2006/95/EC**
- \_ Basse tension 2006/95/CE**
  
- \_ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- \_ Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- \_ Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**
  
- \_ Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU**
- \_ Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU**
- \_ Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,  
*and with the relevant national legislation,*  
*et aux législations nationales les transposant,*

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :  
*comply also with the following relevant harmonized European standards :*  
*sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :*

**EN 60730-2-6**

**EN 61000-6- EN 61000-6-1:2007**  
**EN 61000-6- EN 61000-6-2:2005**  
**EN 61000-6- EN 61000-6-3+A1:2011**  
**EN 61000-6- EN 61000-6-4+A1:2011**

Digital unterschrieben  
von  
holger.herchenhein@wilo.com  
Datum: 2015.01.12  
08:20:56 +01'00'



Dortmund,

**H. HERCHENHEIN**  
**Group Quality Manager**

N°2117939.01  
(CE-A-S n°4194275)

**wilo**

**WILO SE**  
**Nortkirchenstraße 100**  
**44263 Dortmund - Germany**

<p align="center"><b>(BG) - Български език</b> <b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО</b></p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО ; Ограничение на употребата на определени опасни вещества 2011/65/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center"><b>(CS) - Čeština</b> <b>ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b></p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají:</p> <p>Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES ; Omezení používání určitých nebezpečných látek 2011/65/EU</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center"><b>(DA) - Dansk</b> <b>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF ; Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/EU</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center"><b>(EL) - Ελληνικά</b> <b>ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</b></p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ ; Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών 2011/65/ΕΕ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center"><b>(ES) - Español</b> <b>DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</b></p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE ; Restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/UE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center"><b>(ET) - Eesti keel</b> <b>EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</b></p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadme 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ ; Kasutamise piiramine teatavate ohtlike ainete 2011/65/EU</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center"><b>(FI) - Suomen kieli</b> <b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b></p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY ; Käytön rajoittaminen tiettyjen vaarallisten aineiden 2011/65/EU</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center"><b>(HR) - Hrvatski</b> <b>EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ ; Ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/EU</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center"><b>(HU) - Magyar</b> <b>EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK ; Korlátozása az egyes veszélyes anyagok 2011/65/EU</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center"><b>(IT) - Italiano</b> <b>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</b></p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE ; Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center"><b>(LT) - Lietuvių kalba</b> <b>EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</b></p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatas:</p> <p>Žema Įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB ; Apribojimų dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo 2011/65/EU</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center"><b>(LV) - Latviešu valoda</b> <b>EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</b></p> <p>WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atveišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK ; Izmantošanas ierobežošanu dažū bistamu vielu 2011/65/EU</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center"><b>(MT) - Malti</b> <b>DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</b></p> <p>WILO SE jidkijjara li li-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultagġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE ; Restrizzjoni tal-użu ta 'certi sustanzi perikolużi 2011/65/UE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemjija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center"><b>(NL) - Nederlands</b> <b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG ; Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p align="center"><b>(NO) - Norsk</b> <b>EU-OVERENSSTEMMELSESRKLAERING</b></p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center"><b>(PL) - Polski</b> <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</b></p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE ; Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/UE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center"><b>(PT) - Português</b> <b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b></p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ; Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center"><b>(RO) - Română</b> <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ; Restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center"><b>(RU) - русский язык</b> <b>Декларация о соответствии Европейским нормам</b></p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC ; Ограничение использования некоторых опасных веществ 2011/65/UE</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center"><b>(SK) - Slovenčina</b> <b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ; Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EU</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center"><b>(SL) - Slovenščina</b> <b>ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES ; O omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center"><b>(SV) - Svenska</b> <b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b></p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG ; Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen 2011/65/EU</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center"><b>(TR) - Türkçe</b> <b>CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</b></p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ; Belirli tehlikeli maddelerin 2011/65/EU bir kullanımını sınırlandıran</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	



## Wilo – International (Subsidiaries)

### Argentina

WILO SALMSON  
Argentina S.A.  
C1295ABI Ciudad  
Autónoma de Buenos Aires  
T + 54 11 4361 5929  
info@salmson.com.ar

### Australia

WILO Australia Pty Limited  
Murrarie, Queensland,  
4172  
T +61 7 3907 6900  
chris.dayton@wilo.com.au

### Austria

WILO Pumpen  
Österreich GmbH  
2351 Wiener Neudorf  
T +43 507 507-0  
office@wilo.at

### Azerbaijan

WILO Caspian LLC  
1014 Baku  
T +994 12 5962372  
info@wilo.az

### Belarus

WILO Bel OOO  
220035 Minsk  
T +375 17 2535363  
wilo@wilo.by

### Belgium

WILO SA/NV  
1083 Ganshoren  
T +32 2 4823333  
info@wilo.be

### Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.  
1125 Sofia  
T +359 2 9701970  
info@wilo.bg

### Brazil

WILO Brasil Ltda  
Jundiaí – São Paulo – Brasil  
ZIP Code: 13.213-105  
T + 55 11 2923 (WILO) 9456  
wilo@wilo-brasil.com.br

### Canada

WILO Canada Inc.  
Calgary, Alberta T2A 5L4  
T +1 403 2769456  
bill.lowe@wilo-na.com

### China

WILO China Ltd.  
101300 Beijing  
T +86 10 58041888  
wiloobj@wilo.com.cn

### Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.  
10430 Samobor  
T +38 51 3430914  
wilo-hrvatska@wilo.hr

### Czech Republic

WILO CS, s.r.o.  
25101 Cestlice  
T +420 234 098711  
info@wilo.cz

### Denmark

WILO Danmark A/S  
2690 Karlslunde  
T +45 70 253312  
wilo@wilo.dk

### Estonia

WILO Eesti OÜ  
12618 Tallinn  
T +372 6 509780  
info@wilo.ee

### Finland

WILO Finland OY  
02330 Espoo  
T +358 207401540  
wilo@wilo.fi

### France

WILO S.A.S.  
78390 Bois d'Arcy  
T +33 1 30050930  
info@wilo.fr

### Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.  
Burton Upon Trent  
DE14 2WJ  
T +44 1283 523000  
sales@wilo.co.uk

### Greece

WILO Hellas AG  
14569 Anixi (Attika)  
T +302 10 6248300  
wilo.info@wilo.gr

### Hungary

WILO Magyarország Kft  
2045 Törökbálint  
(Budapest)  
T +36 23 889500  
wilo@wilo.hu

### India

WILO India Mather and Platt  
Pumps Ltd.  
Pune 411019  
T +91 20 27421100  
services@matherplatt.com

### Indonesia

WILO Pumps Indonesia  
Jakarta Selatan 12140  
T +62 21 7247676  
citrawilo@cbn.net.id

### Ireland

WILO Ireland  
Limerick  
T +353 61 227566  
sales@wilo.ie

### Italy

WILO Italia s.r.l.  
20068 Peschiera Borromeo  
(Milano)  
T +39 25538351  
wilo.italia@wilo.it

### Kazakhstan

WILO Central Asia  
050002 Almaty  
T +7 727 2785961  
info@wilo.kz

### Korea

WILO Pumps Ltd.  
618-220 Gangseo, Busan  
T +82 51 950 8000  
wilo@wilo.co.kr

### Latvia

WILO Baltic SIA  
1019 Riga  
T +371 6714-5229  
info@wilo.lv

### Lebanon

WILO LEBANON SARL  
Jdeideh 1202 2030  
Lebanon  
T +961 1 888910  
info@wilo.com.lb

### Lithuania

WILO Lietuva UAB  
03202 Vilnius  
T +370 5 2136495  
mail@wilo.lt

### Morocco

WILO MAROC SARL  
20600 CASABLANCA  
T +212 (0) 5 22 66 09  
24/28  
contact@wilo.ma

### The Netherlands

WILO Nederland b.v.  
1551 NA Westzaan  
T +31 88 9456 000  
info@wilo.nl

### Norway

WILO Norge AS  
0975 Oslo  
T +47 22 804570  
wilo@wilo.no

### Poland

WILO Polska Sp. z o.o.  
05-506 Lesznowola  
T +48 22 7026161  
wilo@wilo.pl

### Portugal

Bombas Wilo-Salmson  
Portugal Lda.  
4050-040 Porto  
T +351 22 2080350  
bombas@wilo.pt

### Romania

WILO Romania s.r.l.  
077040 Com. Chiajna  
Jud. Ilfov  
T +40 21 3170164  
wilo@wilo.ro

### Russia

WILO Rus ooo  
123592 Moscow  
T +7 495 7810690  
wilo@wilo.ru

### Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh  
Riyadh 11465  
T +966 1 4624430  
wshoula@watanaiind.com

**Serbia and Montenegro**  
WILO Beograd d.o.o.  
11000 Beograd  
T +381 11 2851278  
office@wilo.rs

### Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka  
83106 Bratislava  
T +421 2 33014511  
info@wilo.sk

### Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.  
1000 Ljubljana  
T +386 1 5838130  
wilo.adriatic@wilo.si

### South Africa

Salmson South Africa  
1610 Edenvale  
T +27 11 6082780  
errol.cornelius@  
salmson.co.za

### Spain

WILO Ibérica S.A.  
28806 Alcalá de Henares  
(Madrid)  
T +34 91 8797100  
wilo.iberica@wilo.es

### Sweden

WILO Sverige AB  
35246 Växjö  
T +46 470 727600  
wilo@wilo.se

### Switzerland

EMB Pumpen AG  
4310 Rheinfelden  
T +41 61 83680-20  
info@emb-pumpen.ch

### Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.  
Sanchong Dist., New Taipei  
City 24159  
T +886 2 2999 8676  
nelson.wu@wilo.com.tw

### Turkey

WILO Pompa Sistemleri  
San. ve Tic. A.Ş.,  
34956 İstanbul  
T +90 216 2509400  
wilo@wilo.com.tr

### Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.  
01033 Kiew  
T +38 044 2011870  
wilo@wilo.ua

### United Arab Emirates

WILO Middle East FZE  
Jebel Ali Free Zone-South  
PO Box 262720 Dubai  
T +971 4 880 91 77  
info@wilo.ae

### USA

WILO USA LLC  
Rosemont, IL 60018  
T +1 866 945 6872  
info@wilo-usa.com

### Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
T +84 8 38109975  
nkminh@wilo.vn

# wilo

Pioneering for You

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
D-44263 Dortmund  
Germany  
T +49(0)231 4102-0  
F +49(0)231 4102-7363  
[wilo@wilo.com](mailto:wilo@wilo.com)  
[www.wilo.com](http://www.wilo.com)